



**RELAZIONE TECNICA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MONTAGGIO, SMONTAGGIO E MANUTENZIONE DELLE LUMINARIE NATALIZIE PER IL DECORO DELLA CITTÁ DI BOLZANO IN OCCASIONE DELLE FESTIVITA’ NATALIZIE 2022/2023**

1. Oggetto dell’affidamento
2. Tipologia e caratteristiche della fornitura
3. Prezzo contrattuale
4. Condizioni di appalto
5. Variazione dell’entità dei servizi appaltati ed eccezioni dell'appaltatore
6. Deposito cauzionale e assicurazione
7. Oneri e responsabilità dell'appaltatore
8. Vigilanza e controllo dell’esecuzione degli oneri
9. Personale impiegato nel servizio- Trattamento e tutela dei lavoratori
10. Pagamenti e rimborso spese
11. Penalità
12. Risoluzione – esecuzione in danno
13. Divieto di Cessione del contratto e di subappalto
14. Lavoro notturno e festivo e disciplina nei cantieri
15. Invariabilità del prezzo contrattuale
16. Rifusione dei danni e spese
17. Spese imposte e tasse
18. Riservatezza
19. Definizione delle vertenze. Foro competente per le controversie
20. RUP e riferimento a norme di diritto vigente

**TECHNISCHER BERICHT BETREFFEND DIE ANBRINGUNG, DIE INSTANDHALTUNG UND DEN ABBAU DER WEIHNACHTSBELEUCHTUNG IN DER STADT BOZEN WÄHREND DER WEIHNACHTSZEIT 2022/2023**

1. Gegenstand des Auftrags
2. Art und Merkmale der Leistung
3. Vertragspreis
4. Vergabebedingungen
5. Änderung des Leistungsumfangs und Einreden des Auftragnehmers
6. Kaution und Versicherung
7. Obliegenheiten und Haftung des Auftragnehmers
8. Aufsicht und Kontrolle der Erfüllung der Obliegenheiten
9. Für die Leistung eingesetztes Personal – Behandlung und Schutz der Arbeitnehmer
10. Zahlungen und Aufwendungsersatz
11. Vertragsstrafe
12. Kündigung – Ersatzvornahme auf Kosten des Zuschlagsempfängers
13. Verbot der Vertragsabtretung und der Weitervergabe an Nachunternehmer
14. Nacht- und Ferienarbeit sowie Disziplin auf den Baustellen
15. Endgültigkeit des Vertragspreises
16. Schadensersatz und Kostenerstattung
17. Kosten, Steuern und Gebühren
18. Vertraulichkeit
19. Entscheidung von Streitigkeiten – Gerichtsstand
20. Einzige Verfahrensverantwortliche und Verweis auf die geltenden Rechtsvorschriften





## 1. Oggetto dell'affidamento

L'affidamento ha per oggetto il montaggio, l'assistenza atta ad assicurare il continuo e perfetto funzionamento ed il successivo smontaggio delle luminarie in occasione delle festività natalizie 2023/24, da installarsi in vie, piazze e luoghi cittadini del Comune di Bolzano.

Le caratteristiche tecniche della fornitura del servizio sono descritte al successivo art. 2.

La prestazione dovrà essere eseguita dall'appaltatore nei siti indicati senza che lo stesso possa avanzare pretese per trasferte al personale distaccato, per il trasporto delle attrezzature e materiale ed altre indennità di qualsiasi genere.

La prestazione, da considerarsi "a corpo", dovrà essere eseguita tenendo conto delle tecniche più idonee per mantenere l'illuminazione in parola in perfetto stato di funzionalità e prevede:

- montaggio delle luminarie a norma di legge ed ogni elemento di sostegno ed ancoraggio nonché di sicurezza;
- assistenza tecnica, tramite personale idoneo e opportunamente qualificato, per un corretto funzionamento di tutti gli elementi installati durante l'intero periodo, compresi gli interventi urgenti in caso di avarie o altri problemi di qualsiasi tipo legati ai materiali in oggetto ed alla relativa installazione in modo tale da garantire un continuo perfetto funzionamento degli stessi;
- verifica degli ancoraggi delle luminarie e degli addobbi ed eventuale loro sostituzione;
- installazione di nuovi ancoraggi in alcuni punti, previ accordi con il committente;

## 1. Gegenstand des Auftrags

Der Auftrag hat die Anbringung der Weihnachtsbeleuchtung für die Weihnachtszeit 2023/24 in Straßen, auf Plätzen und an sonstigen Orten der Stadt, die für den kontinuierlichen und einwandfreien Betrieb derselben erforderlichen Wartung sowie den anschließenden Abbau derselben zum Gegenstand.

Die technischen Merkmale der Leistung sind im nachfolgenden Art. 2 beschrieben.

Die Leistung ist vom Auftragnehmer an den angegebenen Orten zu erbringen, wobei der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche im Zusammenhang mit dem Außendienst der abgestellten Mitarbeiter oder mit dem Transport der Arbeitsgeräte und des Materials noch irgendwelche sonstigen Entschädigungen geltend machen kann. Die Leistung wird in ihrer Gesamtheit vergeben, und bei der Durchführung des Werkvertrages ist auf jene technischen Möglichkeiten zurückzugreifen, die sich am besten dazu eignen, die einwandfreie Funktionstüchtigkeit der gegenständlichen Beleuchtung sicherzustellen. Im Besonderen umfasst sie Folgendes:

- gesetzeskonforme Anbringung der Beleuchtung sowie sämtlicher Stütz- und Befestigungs- sowie Sicherheitsvorrichtungen;
- technische Wartung durch geeignete und entsprechend qualifizierte Mitarbeiter für das ordnungsgemäße Funktionieren aller installierten Komponenten während des gesamten Zeitraums, einschließlich dringender Eingriffe bei Ausfällen oder sonstigen Problemen jedweder Art im Zusammenhang mit den verwendeten Materialien sowie mit ihrer Installation, sodass ein kontinuierlich





- accensione nella giornata del 23 novembre 2023
    - ore 17 di tutte le luminarie mediante collegamento all'illuminazione pubblica;
  - assistenza tecnica con eventuali interventi di manutenzione, ove necessario, fino al 6 gennaio 2024;
  - manutenzione e restituzione del materiale, debitamente imballato al magazzino comunale, con contestuale consegna al committente di verbale dettagliato indicante inventario e modalità di stoccaggio.
- einwandfreier Betrieb derselben gewährleistet ist;
  - Überprüfung der Befestigungsvorrichtungen für die Weihnachtsbeleuchtung sowie für das Dekorationsmaterial und gegebenenfalls Austausch derselben;
  - Anbringung neuer Befestigungsvorrichtungen an einigen Stellen im Einvernehmen mit dem Auftraggeber;
  - Einschaltung der gesamten Weihnachtsbeleuchtung am 23. November 2023 – 17 Uhr durch Anschluss an die öffentliche Beleuchtung;
  - technische Wartung – sofern erforderlich mit entsprechenden Instandhaltungsmaßnahmen – bis zum 6. Januar 2024;
  - Wartung und Rückführung des gebührend verpackten Materials in das Lager der Gemeinde bei gleichzeitiger Übergabe an den Auftraggeber eines detaillierten Berichts mit Angabe des Inventars und der Lagerungsmodalitäten.

Nel periodo necessario all'espletamento dei servizi di installazione e smontaggio degli elementi in oggetto sarà cura della ditta appaltatrice intervenire nei modi previsti dalle vigenti leggi in materia di viabilità, in particolare secondo quanto previsto dal nuovo codice della strada ed ottemperando a quanto verrà eventualmente indicato dalle autorità preposte al controllo ed alla disciplina del traffico. Si precisa che, pena la revoca dell'affidamento del servizio in danno, l'illuminazione dovrà essere collocata, funzionante e attiva, secondo le norme di sicurezza vigenti, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 23.11.2023, data dell'inaugurazione. Lo smontaggio dovrà essere

Während des für die Anbringung bzw. den Abbau der gegenständlichen Komponenten erforderlichen Zeitraums hat der Auftragnehmer alle von den geltenden Verkehrsbestimmungen, und zwar insbesondere von der neuen Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Maßnahmen zu treffen und die etwaigen Anweisungen der für die Verkehrsüberwachung und -regelung zuständigen Behörden zu befolgen. Es wird darauf hingewiesen, dass die Beleuchtung bei sonstigem Widerruf des Auftrags unter Anlastung der entsprechenden Kosten spätestens bis zur Eröffnungsfeier, welche am 23.11.2023 um 17.00

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





effettuato a partire dal 7 gennaio 2024 e dovrà essere concluso entro le ore 20 del giorno 15 gennaio 2024. Eventuali modifiche alle date o modalità di svolgimento della manifestazione legate al Covid -19 o ad altre situazioni di emergenza verranno comunicate tempestivamente alla ditta assegnataria. A smontaggio avvenuto sarà redatto un apposito verbale di regolare esecuzione del servizio, verificando il regolare ripristino dei luoghi, l'assenza di danni al patrimonio dell'Ente nonché l'assenza di richiesta di danni da parte di terzi, così come lo stato d'uso delle luminarie, che debbono trovarsi in perfetto stato d'uso ed essere funzionanti.

Tutto il materiale impiegato dovrà essere conforme alle normative in materia, in particolar modo dovranno essere rispondenti alle norme CEI EN 60598-2-20.

La consistenza delle luminarie e degli addobbi è meglio specificata nell'allegato "A" e potrà essere preventivamente visionata dai soggetti interessati a presentare l'offerta previo appuntamento da concordare con l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano.

## 2. Tipologia e caratteristiche della fornitura

### a. Località di realizzazione dei lavori

L'installazione delle luminarie dovrà avvenire nelle piazze e nelle vie di cui all'elenco allegato "A".

Uhr stattfindet, gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen funktionsfähig und in Betrieb sein muss. Der Abbau hat ab dem 7. Januar 2024 zu erfolgen und muss innerhalb 15. Januar 2024 um 20.00 Uhr abgeschlossen sein. Etwaige Änderungen der Daten der Veranstaltung sowie etwaige Änderungen in der Art und Weise der Durchführung derselben im Zusammenhang mit Covid-19 oder mit sonstigen Notlagen werden dem Zuschlagsempfänger rechtzeitig mitgeteilt.

Nach dem Abbau wird geprüft, dass die betroffenen Orte im ursprünglichen Zustand hinterlassen werden, dass keine Güter des Auftraggebers beschädigt wurden und dass keine Schadensersatzansprüche seitens Dritter vorliegen; außerdem wird der Nutzungszustand der Beleuchtungseinrichtungen überprüft, die in einwandfreiem Zustand und funktionsfähig sein müssen. Daraufhin wird anhand eines eigenen Protokolls die ordnungsgemäße Ausführung der Leistung bestätigt.

Alle verwendeten Materialien müssen den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, und zwar insbesondere der Norm CEI EN 60598-2-20.

Auf die Beschaffenheit der Weihnachtsbeleuchtung und der Dekorationen wird in Anhang „A“ genauer eingegangen. Die an der Abgabe eines Angebots interessierten Unternehmen können nach Terminvereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen vorab in die Anforderungen Einsicht nehmen.

## 2. Art und Merkmale der Leistung

### a. Ort der Ausarbeitung der Arbeiten

Die Weihnachtsbeleuchtung ist an den in Anhang „A“ aufgeführten Plätzen und Straßen anzubringen.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





L'occupazione del suolo pubblico per i lavori di montaggio e smontaggio sarà gratuita, in quanto l'Azienda provvederà alla relativa richiesta presso gli uffici comunali. Tutte le altre concessioni per estensione di tempo o spazio saranno a carico della Ditta.

### **b. Durata dell'incarico**

La ditta aggiudicataria darà inizio al servizio in tempo utile per assicurare il servizio in piena efficienza alla data fissata nel paragrafo successivo. In ogni caso le tempistiche di inizio e termine dei lavori dovranno essere concordate con il committente.

I lavori che interessano piazza Municipio e vie limitrofe (via Portici, Via Bottai, via Dr. Streiter, via Argentieri, piazza Erbe) dovranno essere programmati a partire dal 13 novembre 2023 (causa ripavimentazione di via Portici nel tratto compreso tra piazza del Grano e piazza Municipio, i cui lavori termineranno il 12.11.2023).

Le prestazioni richieste per le luminarie delle festività natalizie avranno la seguente durata da giovedì 23.11.2023, con inaugurazione alle ore 17, sino al 6.1.2024 compreso. I lavori di smontaggio dovranno concludersi entro il 15.1.2024. Il rispetto dei predetti termini è da considerarsi essenziale per la corretta esecuzione del servizio.

### **c. Modalità e prescrizioni**

La Ditta dovrà espletare i lavori in modo corretto, assicurando la presenza di personale esperto. Dalla richiesta d'intervento, la Ditta dovrà tenersi pronta

Die Besetzung öffentlichen Grundes für die Montage- und Abbauarbeiten ist unentgeltlich, da das Verkehrsamt den entsprechenden Antrag an die zuständigen Gemeindeämter stellen wird. Alle anderen Genehmigungen, was zusätzliche Zeiten oder Flächen anbelangt, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

### **b. Dauer des Auftrages**

Der Zuschlagsempfänger hat mit der Erbringung der Leistung rechtzeitig zu beginnen, sodass sichergestellt ist, dass die Weihnachtsbeleuchtung zu dem im nachfolgenden Absatz genannten Zeitpunkt voll funktionsfähig ist. Die Zeitpunkte für den Beginn und den Abschluss der Arbeiten müssen in jedem Fall mit dem Auftraggeber vereinbart werden.

Die Arbeiten, die den Rathausplatz die angrenzende Straßen (Lauben, Bindergasse, Dr. Streiter-Gasse, Silbergasse, Obstplatz) betreffen, müssen ab dem 13. November 2023 geplant werden (wegen der Neupflasterung der Lauben im Abschnitt zwischen dem Kornplatz und dem Rathausplatz, deren Arbeiten am 12.11.2023 enden werden).

Die Weihnachtsbeleuchtung muss von Donnerstag, 23.11.2023, mit Eröffnungsfeier um 17.00 Uhr, bis am 6.1.2024 inklusiv zur Verfügung stehen. Die Abmontage muss innerhalb dem 15.1.2024 abgeschlossen werden. Die Einhaltung der genannten Fristen gilt als wesentlich im Sinne einer ordnungsgemäßen Ausführung der Dienstleistung.

### **c. Vorgaben und Anforderungen**

Der Auftragnehmer hat die Arbeiten ordnungsgemäß auszuführen und dabei die Anwesenheit von erfahrenen Mitarbeitern

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





ad effettuare gli interventi di riparazione o di sostituzione delle parti malandate o malfunzionanti. La Ditta dovrà eseguire senza alcun onere o costo aggiuntivo, gli interventi effettuando di volta in volta la pulizia e lo sgombero dell'area interessata ai lavori dagli attrezzi e se richiesto anche dai materiali di risulta, effettuando anche opere di transennamento e quanto altro richiesto, anche ai fini della sicurezza e dell'ordine pubblico, o creare disagi per l'uso dell'area limitrofa all'intervento od alle attività sociali o commerciali. La Ditta si farà carico senza alcun onere aggiuntivo, di sgomberare, transennare ed eliminare oggetti e materiali in cantiere, secondo le indicazioni di volta in volta forniti dall'Amministrazione e/o dalle forze dell'ordine.

La ditta dovrà provvedere alla manutenzione giornaliera degli impianti realizzati. Saranno a carico della ditta aggiudicataria tutti i sostegni in legno, i cavi per irrigidimento sostegni, i cavi in acciaio per sostegni dei soggetti luminosi, i chiodi per fissaggio pali, i cavi elettrici occorrenti, da realizzarsi con strutture e/o cavi indipendenti e quant'altro necessario. La ditta aggiudicataria si ritiene responsabile di danni a persone e/o cose dovuti alla cattiva installazione delle luminarie e per quanto sopra la stessa dovrà stipulare apposita polizza assicurativa RCT. La Ditta affidataria, dovrà esibire copia conforme all'originale di polizza assicurativa contro responsabilità civile relativa all'installazione ed all'esecuzione dei lavori di che trattasi.

sicherzustellen. Der Auftragnehmer muss sich bereithalten, um auf eine Störungsmeldung hin die beschädigten oder nicht ordnungsgemäß funktionierenden Teile zu reparieren oder auszutauschen.

Der Auftragnehmer hat die Eingriffe ohne zusätzliche Kosten vorzunehmen und den jeweils betroffenen Bereich zu reinigen sowie von Gerätschaften und – falls verlangt – auch von Abfallmaterial zu räumen, wobei er auch für Absperrungen und allgemein für alle Maßnahmen zu sorgen hat, die auch aus Gründen der Sicherheit und der öffentlichen Ordnung erforderlich sind oder dazu dienen, Unannehmlichkeiten auf den angrenzenden Bereichen beziehungsweise die Störung der sozialen oder geschäftlichen Tätigkeiten zu vermeiden. Der Auftragnehmer hat ohne zusätzliche Kosten für die Absperrung und die Räumung der Baustelle sowie für die Beseitigung der Gegenstände und der Materialien gemäß den vom Auftraggeber und/oder von den Ordnungskräften erteilten Weisungen zu sorgen.

Der Auftragnehmer muss für die tägliche Wartung der angefertigten Anlagen sorgen. Für sämtliche Holzstützen, Seile für die Versteifung der Stützen, Stahlseile für die Anbringung der Leuchtkörper, Nägel für die Befestigung von Masten, Elektrokabel sowie alle weiteren erforderlichen Materialien hat der Zuschlagsempfänger aufzukommen. Der Zuschlagsempfänger haftet für Schäden an Personen und/oder Sachen, die auf eine nicht ordnungsgemäße Anbringung der Weihnachtsbeleuchtung zurückzuführen sind, wobei der Zuschlagsempfänger dafür eine entsprechende Haftpflichtversicherung abschließen muss. Der Zuschlagsempfänger muss

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





#### **d. Sicurezza**

La ditta aggiudicataria dovrà garantire tutte le condizioni di sicurezza. I lavori pertanto dovranno essere effettuati, oltre che con personale esperto, con l'uso di mezzi ed attrezzature in uso alla Ditta appaltatrice, tenute in buono stato di manutenzione e conformi a tutto quanto previsto in materia di sicurezza. Resta comunque a totale carico della Ditta l'adozione di tutto quanto necessario per la salvaguardia del personale impiegato nonché della pubblica e privata incolumità.

#### **e. Personale**

La ditta dovrà utilizzare personale regolarmente assunto con contratto secondo le normative vigenti (fiscali, sanitarie) avente una comprovata professionalità per il servizio richiesto. La Ditta aggiudicataria è esclusiva responsabile dell'osservanza di tutte le disposizioni relative all'assunzione dei lavoratori, alla tutela antinfortunistica e sociale di tutto il personale coinvolto nella manifestazione.

#### **f. Oneri a carico dell'impresa**

Sono a carico dell'impresa:

- il trasporto delle luminarie dai magazzini del Comune a/r;
- la manutenzione e vigilanza sia nel periodo del funzionamento delle luminarie che nei

eine mit dem Original gleichlautende Abschrift der Versicherungspolice vorlegen, welche die zivilrechtliche Haftung im Zusammenhang mit den auftragsgegenständlichen Leistungen deckt.

#### **d. Sicherheit**

Der Zuschlagsempfänger hat alle Sicherheitsvorkehrungen zu gewährleisten. Die Arbeiten müssen daher durch erfahrene Mitarbeiter ausgeführt werden, und zwar anhand von Arbeitsmitteln und Gerätschaften des Zuschlagsempfängers, die in einem guten Wartungszustand gehalten werden und den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Dem Auftragnehmer obliegen in jedem Fall alle für den Schutz der eingesetzten Mitarbeiter sowie der öffentlichen und privaten Sicherheit erforderlichen Maßnahmen.

#### **e. Personal**

Das Unternehmen muss Mitarbeiter einsetzen, die nach den geltenden Bestimmungen (in Sachen Steuern, Gesundheit) ordnungsgemäß eingestellt sind und über eine nachgewiesene Professionalität im Bereich der beauftragten Leistung verfügen. Der Zuschlagsempfänger ist allein verantwortlich für die Einhaltung aller Bestimmungen über die Einstellung von Mitarbeitern, die Unfallverhütung und den sozialen Schutz aller an der Veranstaltung beteiligten Mitarbeiter.

#### **f. Vom Auftragnehmer zu tragende Kosten**

Der Auftragnehmer hat aufzukommen für:

- den Transport der Leuchten aus den Lagern der Gemeinde und zurück;
- die Wartung und die Bewachung während der gesamten Dauer der





periodi relativi alla installazione e allo smontaggio, compresa la sostituzione di lampadine e corpi illuminanti fulminati o danneggiati.

- tutti gli oneri per i sostegni, i cavi per irrigidimento sostegni, i cavi in acciaio per sostegni dei soggetti luminosi, i chiodi per fissaggio pali, i cavi elettrici occorrenti, da realizzarsi con strutture e/o cavi indipendenti e quant'altro necessario.
- la predisposizione di quanto necessario secondo le norme di attacchi in sicurezza alle prese energia impianto di pubblica illuminazione;
- verifica ed eventuale sostituzione degli ancoraggi, installazione di nuovi ancoraggi, previ accordi con il committente.
- sollevamento in quota delle luminarie.

Sono inoltre a carico dell'impresa la produzione e presentazione della documentazione di seguito specificata:

- certificazione di conformità e collaudo inerenti gli impianti realizzati, a firma del direttore tecnico dell'impresa, attestante che le opere sono state installate in conformità alle prescrizioni di cui al progetto tecnico, alle norme della regola d'arte, alla Legge 186/68 e al DM 37/2008 laddove applicabile.

Dopo l'assegnazione e prima dell'inizio dei lavori la Ditta appaltatrice dovrà fornire:

- l'iscrizione alla Camera di Commercio per la categoria dei lavori da eseguire;

Weihnachtsbeleuchtung sowie während der Anbringung und des Abbaus derselben, einschließlich des Austausches der durchgebrannten oder beschädigten Leuchtkörper.

- sämtliche Holzstützen, Seile für die Versteifung der Stützen, Stahlseile für die Anbringung der Leuchtkörper, Nägel für die Befestigung von Masten, Elektrokabel sowie alle weiteren erforderlichen Materialien;
- die Bereitstellung aller für den ordnungsgemäßen Anschluss an die öffentliche Beleuchtung erforderlichen Vorrichtungen;
- die Überprüfung und den etwaigen Austausch der Befestigungsvorrichtungen, die Anbringung neuer Befestigungsvorrichtungen an einigen Stellen im Einvernehmen mit dem Auftraggeber;
- das Heben der Leuchtkörper auf die vorgesehene Montagehöhe.

Außerdem hat der Auftragnehmer für die Erstellung und die Vorlage der nachstehend aufgeführten Unterlagen zu sorgen:

- Bescheinigung über die Konformität und die Abnahme der installierten Anlagen, unterzeichnet vom technischen Leiter des Auftragnehmers, mit welcher bestätigt wird, dass die Arbeiten in Übereinstimmung mit den Anforderungen des technischen Projekts, den Regeln der Technik, dem Gesetz Nr. 186/68 und – sofern anwendbar – des

- l'abilitazione di cui al DM 37/2008 per l'esecuzione dell'impiantistica elettrica;
  - Polizza assicurativa per la responsabilità civile in caso di danneggiamento delle luminarie, a terzi, animali, cose e persone, compresi il personale dipendente incaricato di svolgere il servizio;
  - nota descrittiva, sulla quale indichi gli Enti assicurativi e previdenziali e le relative posizioni, presso i quali sono iscritti i lavoratori impegnati nell'appalto;
  - piano di sicurezza redatto secondo le normative vigenti,
  - nominativo del tecnico abilitato, Direttore dei lavori che firmerà il collaudo prima della messa in funzione delle opere;
  - fideiussione per la cauzione definitiva se ex lege obbligatoria.
- Ministerialdekrete Nr. 37/2008 durchgeführt wurden.
- Nach der Auftragserteilung und vor Beginn der Arbeiten hat der Auftragnehmer Folgendes vorzulegen:
- Nachweis über die Eintragung bei der Handelskammer mit Bezug auf die zu erbringenden Leistungen;
  - Befähigung zur Ausführung von Elektroanlagen gemäß Ministerialdekret Nr. 37/2008;
  - Haftpflichtversicherung für Schäden an den Beleuchtungsanlagen, an Dritten, Tieren, Sachen und Personen, einschließlich des mit der Durchführung der Dienstleistung betrauten Personals;
  - Bericht mit Angabe der Versicherungs- und Sozialversicherungsträger, bei welchen die für den Auftrag eingesetzten Mitarbeiter versichert sind, sowie mit Angabe der jeweiligen Versicherungspositionen;
  - Sicherheitsplan, erstellt gemäß den geltenden Bestimmungen;
  - Name der qualifizierten Fachkraft, welche vor der Inbetriebnahme der Anlagen die Abnahme als Verantwortlicher unterzeichnet;
  - Bürgschaft als endgültige Kautions, sofern gesetzlich verpflichtend vorgeschrieben.

### 3. Prezzo contrattuale

Per tale iniziativa, il preventivo/offerta dovrà essere formulato tenendo conto delle seguenti caratteristiche:

#### a. Prezzo

### 3. Vertragspreis

Der Kostenvoranschlag/das Angebot für diese Initiative ist unter Berücksichtigung folgender Aspekte zu unterbreiten:

#### a. Preis



Il prezzo massimo che verrà corrisposto per l'esecuzione del servizio è pari ad **€ 81.480,00** (oltre IVA al 22%) e dovrà intendersi impegnativo e non potrà essere soggetto a revisione, salvo che per i motivi qui appresso evidenziati. Non sono ammesse offerte in rialzo.

Ai sensi dell'art. 106, comma 1 lett. a) del d.Lgs. n. 50/2016, le variazioni di prezzo in aumento o in diminuzione per condizioni di mercato imprevedibili possono essere valutate, sulla base dei prezzi di cui all'articolo 23, comma 7, del citato decreto solo per l'eccedenza rispetto al dieci per cento rispetto al prezzo originario e comunque in misura pari alla metà.

Per quanto riguarda le variazioni di prezzo dei singoli materiali da costruzione, in aumento o in diminuzione, le stesse sono valutate dalla stazione appaltante soltanto se tali variazioni risultano superiori al cinque per cento rispetto al prezzo, rilevato nell'anno di presentazione dell'offerta, anche tenendo conto di quanto previsto dal decreto del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, che verrà emanato entro il 31 marzo e il 30 settembre di ciascun anno, volto alla determinazione - sulla base delle elaborazioni effettuate dall'Istituto nazionale di statistica - delle variazioni percentuali dei singoli prezzi dei materiali da costruzione più significativi relative a ciascun semestre. In tal caso si procederà a compensazione, in aumento o in diminuzione, per la percentuale eccedente il cinque per cento e comunque in misura pari all'80 per cento di detta eccedenza, nel limite delle risorse appositamente accantonate per imprevisti, nel quadro economico OPPURE nel limite delle risorse derivanti dai ribassi d'offerta.

Der für die Ausführung der Dienstleistung vorgesehene Höchstpreis beträgt **81.480,00€** (zzgl. 22% MwSt.) und gilt als verbindlich. Er kann ausschließlich aus den nachstehend genannten Gründen geändert werden. Angebote mit Aufschlag sind nicht zulässig.

Im Sinne von Art. 106, Abs. 1, Buchst. a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 können durch unvorhersehbare Marktbedingungen erforderliche Preisänderungen nach oben oder nach unten nur für jenen Teil in Betracht gezogen werden, der über die 10 % des ursprünglichen Preises hinausgeht, und in jedem Fall nur bis zur Hälfte; die Prüfung erfolgt auf der Grundlage der in Art. 23, Abs. 7 des erwähnten Dekretes genannten Preisverzeichnisse.

Änderungen der Preise der einzelnen Baustoffe – nach oben oder nach unten – werden von der Vergabestelle nur dann in Betracht gezogen, wenn diese mehr als fünf Prozent von dem im Jahr der Angebotsstellung erhobenen Preis abweichen, wobei auch das Dekret des Ministers für Infrastruktur und nachhaltige Mobilität berücksichtigt wird, das innerhalb 31. März und 30. September eines jeden Jahres erlassen wird, um auf der Grundlage der Ausarbeitungen des nationalen Statistikinstituts die Ermittlung der prozentmäßigen Veränderungen der Preise der bedeutendsten Baustoffe im jeweiligen Halbjahr zu ermöglichen. In einem solchen Fall wird jener Teil, der fünf Prozent übersteigt, und in jedem Fall im Ausmaß von 80 % des Betrages, um den die besagte Schwelle überstiegen wird, einer Preisangleichung nach oben oder nach unten unterzogen, und zwar bis zur Höhe der eigens für unvorhergesehene Umstände im wirtschaftlichen Umfeld





Le relative istanze di compensazione, nonché le procedure di valutazione delle stesse, dovranno essere operate nel rispetto di quanto previsto dalla vigente normativa di settore, anche a pena di improcedibilità della relativa richiesta.

Gli oneri di sicurezza sono pari a € 2.520 + IVA (non soggetti a ribasso) ed è previsto il DUVRI.

Gli importi sono da considerarsi a corpo ed onnicomprensivi di ogni onere per l'esecuzione dell'installazione a regola d'arte.

#### 4. Condizioni

Nell'accettare il servizio sopra designato l'appaltatore dichiara:

- di aver preso conoscenza delle località interessate all'installazione e relativa manutenzione delle luminarie artistiche, degli addobbi e di quant'altro proposto, di averne accertato le condizioni di viabilità e di accesso, nonché la fattibilità degli impianti da realizzare;
- di aver valutato, nell'offerta, tutte le circostanze ed elementi che influiscono tanto sul nolo dei materiali, quanto sul costo della mano d'opera e dei trasporti.

L'appaltatore non potrà quindi eccepire, durante l'esecuzione dei lavori, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati o non considerati.

zurückgelegten Geldmittel ODER bis zur Höhe der sich aus den angebotenen Preisabschlägen ergebenden Geldmittel.

Die entsprechenden Preisangleichungsanträge sowie das Verfahren zu ihrer Beurteilung müssen unter Vorbehalt ihrer Nichtzulässigkeit im Einklang mit den einschlägigen Bedingungen stehen.

Die Sicherheitskosten betragen € 2.520,00 + MwSt. (diese unterliegen keinem Abschlag), und es ist die Erstellung des Einheitsdokuments für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen für die Zusammenarbeit und die Koordinierung (DUVRI) vorgesehen.

Die Beträge sind als Ganzes zu betrachten und beinhalten alle Kosten für die fachgerechte Ausführung der Installation.

#### 4. Bedingungen

Mit der Annahme des oben beschriebenen Auftrags erklärt der Auftragnehmer:

- die Orte zu kennen, an welchen die Weihnachtsbeleuchtung, die Dekorationen und die sonstigen angebotenen Gegenstände anzubringen und zu warten sind, und die Verkehrsanbindung und die Bedingungen für den Zugang zu denselben sowie die Durchführbarkeit der anzufertigenden Anlagen geprüft zu haben;
- im Angebot alle Umstände und Gegebenheiten berücksichtigt zu haben, die sich auf die Leihgebühren für die Materialien beziehungsweise auf die Kosten für Arbeit und Transport auswirken.

Der Auftragnehmer kann sich daher im Zuge der Ausführung der Arbeiten nicht auf die mangelnde Kenntnis der Bedingungen oder auf das Auftreten





## **5. Variazione dell'entità dei servizi appaltati ed eccezioni dell'appaltatore - Discordanza negli atti contrattuali e prestazioni alternative**

Le indicazioni di cui ai precedenti articoli debbono essere ritenute unicamente come norma di massima per rendersi ragione degli interventi da eseguirsi.

L'Amministrazione si riserva però l'insindacabile facoltà di introdurre quelle varianti che riterrà più opportune, nell'interesse della buona riuscita della installazione delle luminarie e dell'arredo urbano, senza che l'appaltatore possa trarne motivi per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di qualsiasi natura e specie, non stabiliti dal vigente capitolato d'onori. Di contro l'appaltatore non potrà in alcun modo apportare variazioni di propria iniziativa al progetto, anche se di dettaglio, tranne che le variazioni vengano preventivamente accettate ed approvate dall'amministrazione.

Delle variazioni apportate senza il prescritto ordine o benessere dell'Amministrazione, potrà essere ordinata l'eliminazione a cura e spese dello stesso, salvo il risarcimento dell'eventuale danno all'Amministrazione appaltante.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di apportare, a suo insindacabile giudizio, per motivi di assoluta urgenza e necessità, variazioni in aumento o in diminuzione al servizio oggetto dell'appalto fino alla concorrenza di 1/5 dell'importo complessivo netto contrattuale, ferme restando tutte le condizioni di aggiudicazione e la ditta aggiudicataria ha l'obbligo di accettare senza che possa sollevare eccezioni e/o pretendere indennità (art. 106 comma 12 del D. Lgs. 50/2016). Sebbene l'affidamento rimanga a corpo, in

von nicht bewerteten oder berücksichtigten Umständen berufen.

## **5. Änderung des Leistungsumfangs und Einreden des Auftragnehmers – Unstimmigkeiten in den Vertragsunterlagen und Ersatzleistungen**

Die Angaben in den vorangehenden Artikeln sind lediglich als Faustregel zu betrachten und dienen dazu, sich ein Bild von den durchzuführenden Maßnahmen zu machen.

Der Auftraggeber behält sich jedoch das unanfechtbare Recht vor, jene Änderungen, die er im Sinne der erfolgreichen Anbringung der Weihnachtsbeleuchtung und der Stadtgestaltung für am besten geeignet hält, zu verlangen, ohne dass der Auftragnehmer hieraus Ansprüche auf Schadensersatz oder Entschädigungen jedweder Art ableiten kann, die nicht bereits in den vorliegenden Vergabebedingungen vorgesehen sind. Der Auftragnehmer darf hingegen von sich aus keine auch nur Details betreffende Änderungen am Projekt vornehmen, es sei denn, dass die Änderungen vom Auftragnehmer im Voraus genehmigt werden.

Änderungen, die ohne erforderliche Beauftragung oder Zustimmung des Auftraggebers vorgenommen werden, können unbeschadet des etwaigen Schadensersatzes an den Auftraggeber auf Kosten des Auftragnehmers beseitigt werden.

Unbeschadet aller Vergabebedingungen behält sich der Auftraggeber das Recht vor, bei zwingender Dringlichkeit und Notwendigkeit nach eigenem unanfechtbarem Ermessen Änderungen an der vertragsgegenständlichen Leistung bis maximal 1/5 der gesamten Netto-Vertragssumme nach oben oder nach unten vorzunehmen, wobei der





caso di variazioni in diminuzione, l'importo verrà ridotto proporzionalmente.

Nel caso di superiore interesse pubblico, in caso di forza maggiore o comunque per motivi indipendenti dalla propria volontà potrà ridurre la manifestazione, sopprimerla completamente o in parte, senza comunque dover corrispondere indennizzi, penali o rimborsi di sorta.

## 6. Deposito cauzionale e assicurazione

### a) Deposito cauzionale

La ditta aggiudicatrice presta un deposito cauzionale definitivo ai sensi dell'art. 103 del D. l.gs. n. 50/2016.

Nei casi di inadempimento anche di una sola obbligazione assunta dalla Ditta affidataria e fatti salvi i maggiori diritti dell'Azienda, l'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere all'incameramento della cauzione definitiva, con semplice atto amministrativo.

La cauzione di cui sopra sarà restituita alla ditta aggiudicataria a completamento ed esito favorevole della fornitura.

### b) Assicurazione

L'Affidatario è tenuto ad adottare, nel corso della gestione dei servizi, tutti gli accorgimenti e le cautele necessarie per garantire l'incolumità delle persone addette al servizio e dei terzi, nonché per evitare danni alle strutture ed ai luoghi utilizzati. L'Affidatario

Zuschlagsempfänger verpflichtet ist, dieselben anzunehmen, ohne Einwände zu erheben und/oder Schadensersatzansprüche geltend zu machen (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 50/2016, Art. 106, Abs. 12). Obwohl die Vergabe auf der Grundlage einer Pauschalvergütung erfolgt, wird der Betrag im Falle einer Änderung des Leistungsumfangs nach unten anteilig gekürzt.

Der Auftraggeber kann die Veranstaltung im Falle eines übergeordneten öffentlichen Interesses, wegen höherer Gewalt oder aus Gründen, die nicht von seinem Willen abhängen, verkürzen oder vollständig oder teilweise absagen. Es schuldet hierfür jedoch keine Entschädigungen, Vertragsstrafen oder Erstattungen irgendwelcher Art.

## 6. Kautio und Versicherung

### a) Kautio

Der Zuschlagsempfänger hat eine endgültige Kautio gemäß Art. 103 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 zu leisten.

Im Falle der Nichterfüllung auch nur einer der vom Zuschlagsempfänger übernommenen Verpflichtungen und unbeschadet etwaiger weiterer Rechte des Auftraggebers behält sich dieser das Recht vor, mit einfachem Verwaltungsakt die endgültige Kautio einzubehalten.

Die vorstehende Sicherheit wird dem Zuschlagsempfänger nach erfolgreichem Abschluss der Leistung zurückgegeben.

### b) Versicherung

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, im Zuge der Ausführung der Leistungen alle erforderlichen Maßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, um die Sicherheit der eingesetzten Personen und Dritter zu





risulterà esclusivo responsabile, senza alcun diritto di rivalsa nei confronti dell'Amministrazione, per qualunque pretesa, azione, domanda o altro che possa derivargli da terzi o per eventuali infortuni o danni che si dovessero verificare per fatti derivanti dall'inosservanza degli obblighi suddetti o comunque in conseguenza diretta o indiretta dell'appalto.

Ferme restando le assicurazioni obbligatorie per legge (contro gli infortuni sul lavoro, malattie professionali, ecc) a favore dei dipendenti impiegati nell'esecuzione del servizio oggetto del presente Capitolato, l'Affidatario si impegna a stipulare a proprie spese anche una polizza assicurativa con primaria impresa di assicurazione per la responsabilità civile operante da rischi connessi all'appalto oggetto del presente capitolato con un massimale fino ad € 2.500.000,00. Tale assicurazione dovrà essere stipulata prima di dare inizio all'esecuzione dell'evento e mantenuta per tutta la durata del servizio oggetto del presente Capitolato, consegnandone preventivamente copia alla stipula del contratto.

## 7. Oneri e responsabilità dell'appaltatore

L'Amministrazione si riserva la facoltà di dare corso alla fornitura del servizio nel modo che riterrà più conveniente in relazione, anche, a specifiche e/o sopravvenute esigenze che si possono verificare nel periodo contrattuale senza che l'appaltatore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.

gewährleisten und Schäden an den verwendeten Strukturen sowie an den betroffenen Orten zu vermeiden. Der Zuschlagsempfänger haftet allein und ohne Regressanspruch gegen den Auftraggeber für alle Forderungen, Klagen oder sonstigen Ansprüche Dritter oder für Unfälle oder Schäden infolge der Missachtung der vorgenannten Pflichten oder wie auch immer als direkte oder indirekte Folge des Auftrages ergeben sollten.

Unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Pflichtversicherung (gegen Arbeitsunfälle, Berufskrankheiten usw.) zugunsten der für die Erbringung der von den vorliegenden Vergabebedingungen vorgesehenen Leistung eingesetzten Mitarbeiter verpflichtet sich der Auftragnehmer, bei einer führenden Versicherungsgesellschaft auf eigene Kosten eine Haftpflichtversicherung zur Deckung der Risiken im Zusammenhang mit den von der gegenständlichen Vergabe vorgesehenen Leistungen; die Versicherungssumme muss 2.500.000,00 € betragen. Die besagte Versicherung muss vor Beginn der Veranstaltung abgeschlossen werden und für die gesamte Dauer der auftragsgegenständlichen Leistungen aufrecht bleiben, wobei vorab eine Kopie des Vertrages vorzulegen ist.

## 7. Obliegenheiten und Haftung des Auftragnehmers

Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, die Erbringung der Leistung auf die Art und Weise zu verlangen, die ihm – unter anderem hinsichtlich besonderer und/oder unerwarteter Erfordernisse, die während der Vertragslaufzeit auftreten können – für am besten geeignet erscheinen, wobei der





I lavori dovranno essere realizzati nei termini indicati nel presente capitolato.

L'appaltatore è l'unico responsabile dell'esecuzione del servizio appaltato in conformità alle migliori regole dell'arte, della rispondenza di dette opere e parti di esse alle condizioni contrattuali, del rispetto di tutte le norme di legge e di regolamento.

Le disposizioni impartite dall'Amministrazione, la presenza nei cantieri del personale di assistenza e sorveglianza, l'approvazione dei tipi, procedimenti e dimensionamenti strutturali e qualunque altro intervento devono intendersi esclusivamente connessi con la miglior tutela dell'Amministrazione e non diminuiscono la responsabilità dell'appaltatore, che sussiste in modo assoluto ed esclusivo dalla consegna dei lavori alla data di emissione del certificato di regolare e l'appaltatore è il responsabile di qualsiasi danno verso terzi derivanti da manomissione in dipendenza dell'esecuzione del servizio e si obbliga a sollevare l'Amministrazione appaltante da qualunque protesta, azione o molestia che possa derivare in proposito a terzi, con l'esclusione dell'Amministrazione dal giudizio e con rivalsa di tutte le spese conseguenti nella instaurazione della lite. Più particolarmente, l'appaltatore avrà l'obbligo di rispondere direttamente verso i terzi di tutti i danni che a costoro dovessero derivare e di assumere, a proprio esclusivo carico, le liti che potessero essere formulate contro l'Azienda.

Auftragnehmer sich nicht weigern kann und auch keine besondere Vergütung verlangen kann.

Die Arbeiten müssen innerhalb der in den vorliegenden Vergabebedingungen angeführten Fristen durchgeführt werden.

Der Auftragnehmer ist allein verantwortlich für die Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistung nach den besten Regeln der Technik, für die Ausführung der Leistungen und der Teile derselben unter Beachtung der vertraglichen Bedingungen sowie für die Einhaltung aller gesetzlichen und verwaltungsrechtlichen Bestimmungen.

Die vom Auftraggeber erteilten Weisungen, die Anwesenheit von Hilfs- und Überwachungspersonal auf den Baustellen, die Genehmigung der Muster, Verfahren und Abmessungen der Strukturen sowie alle anderen Eingriffe sind als ausschließlich zum Schutz des Auftraggebers zu verstehen und schmälern nicht die Haftung des Auftragnehmers, die ab der Übergabe der Leistung bis zur Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung in jeder Hinsicht aufrecht bleibt. Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden an Dritten, die sich aus Beschädigungen im Zusammenhang mit der Ausführung der Leistung ergeben sollten, wobei er sich verpflichtet, den Auftraggeber von allen diesbezüglichen Reklamationen, Klagen oder Belästigungen Dritter unter Ausschluss vom Verfahren und unter Erstattung sämtlicher Verfahrenskosten schadlos zu halten. Im Besonderen ist der Auftragnehmer verpflichtet, Dritten gegenüber direkt für alle ihnen entstehenden Schäden einzustehen und auf eigene Kosten etwaige Rechtsstreitigkeiten gegen den Auftraggeber zu übernehmen.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





## 8. Vigilanza e controllo dell'esecuzione degli oneri

L'esecuzione delle attività oggetto del Capitolato di appalto è sottoposta alla vigilanza e al controllo dell'Amministrazione, anche ai fini della liquidazione del corrispettivo da effettuarsi secondo modalità e termini di cui al successivo art. 9 del presente Capitolato Speciale.

## 9. Personale impiegato nel servizio- Trattamento e tutela dei lavoratori

Il personale impiegato nel servizio e/o gli incaricati dovranno essere specializzati in relazione al servizio da svolgere. E' a carico dell'aggiudicataria ogni onere retributivo, assicurativo, contributivo e previdenziale riguardante il personale e gli operatori impegnati nel servizio. L'appaltatore è obbligato ad applicare ai lavoratori dipendenti, occupati nei lavori costituenti oggetto del presente contratto e, se cooperativa, anche nei confronti dei soci, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro vigenti nelle località e nei tempi in cui si svolgono i lavori ed a continuare ad applicare i suddetti contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino alla loro sostituzione.

L'appaltatore si obbliga, in particolare, ad osservare le clausole dei contratti collettivi nazionali e provinciali relative al trattamento economico per ferie, gratifica natalizia e festività, anche quelli disciplinanti il diritto al lavoro dei disabili.

I suddetti obblighi vincolano l'appaltatore fino alla data del collaudo anche se egli non sia aderente alle

## 8. Aufsicht und Kontrolle der Erfüllung der Obliegenheiten

Die Ausführung der in den Vergabebedingungen vorgesehenen Leistungen unterliegt der Aufsicht und der Kontrolle des Auftraggebers, auch im Hinblick auf die Auszahlung des Preises, die auf die in Art. 9 der vorliegenden besonderen Vergabebedingungen vorgesehene Art und Weise sowie innerhalb der ebendort vorgesehenen Fristen zu erfolgen hat.

## 9. Für die Leistung eingesetztes Personal – Behandlung und Schutz der Arbeitnehmer

Die für die Erbringung der Leistung eingesetzten Mitarbeiter und/oder die beauftragten Personen müssen auf diese Leistung spezialisiert sein. Der Zuschlagsempfänger trägt alle Vergütungs-, Versicherungs-, Sozialversicherungs- und Beitragskosten für die Mitarbeiter und die an der Leistung beteiligten Parteien. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für die lohnabhängigen Mitarbeiter, die zu den unter diesen Vertrag fallenden Arbeiten eingesetzt werden, und – falls es sich um eine Genossenschaft handelt – auch für die Mitglieder Bestimmungen und Lohnbedingungen anzuwenden, die mindestens jenen der in den Orten und zu den Zeiten der Ausführung der Arbeiten geltenden Tarifverträgen entsprechen, und diese Tarifverträge auch nach ihrem Ablauf und bis zu ihrer Erneuerung weiter anzuwenden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich insbesondere, die Klauseln der auf nationaler Ebene sowie auf Landesebene geltenden Tarifverträge betreffend Urlaub, Weihnachtsgeld und Feiertage einzuhalten, und zwar einschließlich jener, die das Recht von Personen mit Behinderung auf Arbeit regeln.





associazioni stipulanti o receda da esse ed indipendentemente dalla natura industriale ed artigiana, dalla natura e dimensioni dell'impresa di cui è titolare e da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica o sindacale.

L'appaltatore dovrà altresì osservare le norme e le prescrizioni delle leggi e dei regolamenti vigenti sull'assunzione, tutela, protezione, assicurazione ed assistenza dei lavoratori, comunicando, non oltre 15 giorni dalla consegna, gli estremi della propria iscrizione agli istituti previdenziali ed assicurativi.

L'Azienda resta estranea a qualunque controversia dovesse eventualmente sorgere tra il personale utilizzato e l'aggiudicataria.

Con riferimento alle prestazioni oggetto del presente capitolato, l'impresa aggiudicataria si impegna ad osservare e a far osservare ai propri collaboratori a qualsiasi titolo, per quanto compatibili con il ruolo e l'attività svolta, gli obblighi di condotta previsti dal DPR 16 aprile 2013 n. 62 ( codice di comportamento dei dipendenti pubblici) ai sensi dell'art. 2, comma 3 dello stesso DPR. La violazione degli obblighi di cui al DPR 16 aprile n. 62 sopra richiamati, può costituire causa di risoluzione del contratto.

## 10. Pagamenti e rimborso spese

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)

Die besagten Pflichten sind für den Auftragnehmer bis zur Abnahme verbindlich, auch wenn er nicht Mitglied der die Tarifverträge unterzeichnenden Fachverbände ist oder aus diesen ausscheidet, und zwar unabhängig von der Art und der Größe des Unternehmens sowie von jeder anderen rechtlichen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Eigenschaft.

Der Auftragnehmer hat außerdem die gesetzlichen und verwaltungsrechtlichen Bestimmungen in Sachen Einstellung, Schutz und Versicherung der Mitarbeiter sowie Sozialfürsorge zu beachten und spätestens innerhalb von 15 Tagen ab der Übergabe die Eckdaten der Eintragung bei den Versicherungs- und Sozialversicherungsträgern mitzuteilen.

Der Auftraggeber wird von etwaigen Streitigkeiten, die zwischen den eingesetzten Mitarbeitern und dem Zuschlagsempfänger entstehen sollten, nicht berührt.

In Bezug auf die auftragsgegenständlichen Leistungen verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, sich gemäß DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 (Verhaltenskodex für öffentliche Bedienstete), Art. 2, Abs. 3 an die im genannten DPR festgelegten Verhaltenspflichten – sofern mit der ausgeübten Rolle und Tätigkeit vereinbar – zu halten und dafür zu sorgen, dass sich auch alle seine Mitarbeiter daran halten. Die Verletzung der oben erwähnten Pflichten aus dem dem DPR Nr. 62 vom 16. April 2013 kann die Kündigung des Vertrages zur Folge haben.

## 10. Zahlungen und Aufwendungsersatz

Die Zahlung des Vertragspreises an den Zuschlagsempfänger wird wie folgt vorgenommen:  
60% innerhalb 30.11.2023;





Il pagamento dell'importo contrattuale all'impresa affidataria sarà effettuato:

60% entro il 30.11.2023;

40% alla fine della durata dell'affidamento e comunque non prima di avere ripristinato lo stato dei luoghi e smantellate tutte le strutture di supporto delle luminarie, con consegna di verbale d'inventario.

Il pagamento avverrà comunque previa redazione a cura del RUP del certificato di regolare esecuzione del servizio entro 30 gg. direttamente alla ditta affidataria sulla base di fattura elettronica e avrà luogo mediante ordine di bonifico, con spese e/o costi connessi, a carico dell'aggiudicataria, su conto corrente segnalato dalla stessa aggiudicataria che dovrà rispettare le disposizioni di cui all'art. 3 della Legge 136/2010. La ditta aggiudicataria si impegna a comunicare all'Azienda gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati unitamente alle generalità, codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi (comma 7 L. 136/2010).

E' a carico della ditta aggiudicataria l'obbligo della tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 136/2010 (comma 8 L. 136/2010).

Qualora l'appaltatore non assolva agli obblighi previsti dal citato art. 3, il contratto si risolve di diritto ai sensi del comma 8 del medesimo art. 3.

Per tali fatture l'Azienda verserà l'IVA direttamente all'erario così come previsto dalla normativa vigente (art. 17-ter DPR 633/72 "Split payment").

Fermo restando le indicazioni previste dall'art. 21 del DPR n. 633/72, la fattura dovrà necessariamente contenere i seguenti elementi:

-numero ed anno delle determinazioni di affidamento

-numero dell'impegno di spesa

40% am Ende der Vertragslaufzeit, auf jeden Fall nicht vor der Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands an den betroffenen Orten und der Entfernung aller die Weihnachtsbeleuchtung tragenden Konstruktionen, gegen Übergabe des Inventarprotokolls.

Nachdem der Verfahrensverantwortliche die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung erstellt hat, wird die Zahlung innerhalb von 30 Tagen direkt an den Auftragnehmer vorgenommen, und zwar auf der Grundlage einer elektronischen Rechnung und mittels Banküberweisung, für deren Kosten und/oder Auslagen der Zuschlagsempfänger aufzukommen hat, zugunsten des vom Zuschlagsempfänger angegebenen Kontos, wobei der Zuschlagsempfänger die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 136/2010, Art. 3 befolgen muss. Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, dem Auftraggeber die Identifizierungsdaten der zweckbestimmten Konten sowie die Personalien und die Steuernummer der verfügungsberechtigten Personen mitzuteilen (Gesetz Nr. 136/2010, Abs. 7). Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, die Rückverfolgbarkeit der Finanzströme gemäß Gesetz Nr. 136/2010 (Abs. 8) zu gewährleisten.

Falls der Auftragnehmer den Pflichten aus dem vorgenannten Art. 3 nicht nachkommt, wird der Vertrag gemäß Abs. 8 desselben Art. 3 automatisch beendet.

Für diese Rechnungen führt das Verkehrsamt die Mehrwertsteuer gemäß den geltenden Bestimmungen (DPR Nr. 633/72, Art. 17-ter „Split Payment“) direkt ab.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





- protocollo della pratica
- scadenza del pagamento
- iban del conto dedicato
- codice identificativo gara (cig)

Nella fattura dovrà essere inoltre indicato se vi sono precedenti fatture relative allo stesso appalto ancora non riscosse.

## 11. Penalità

L'impresa ha l'obbligo di comunicare alla stazione appaltante ogni eventuale variazione che dovesse intervenire nella fornitura oggetto della presente relazione tecnica.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta a risarcire l'Amministrazione appaltante del danno causato da ogni inadempienza. In caso di inadempienza delle prescrizioni di cui alla presente relazione, la ditta aggiudicataria sarà passibile di una penalità fino al 10% del valore dell'appalto. In ogni caso per ogni giorno di ritardo nel servizio sarà applicata una penalità pari ad 1/00 (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Ove il ritardo dovesse eccedere i sette giorni si farà luogo alla risoluzione del contratto, all'incameramento della cauzione e sarà intrapresa

Unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 21 des DPR Nr. 633/72 hat die Rechnung zwingend die folgenden Angaben zu enthalten:

- Nummer und Jahr der Maßnahme zur Auftragserteilung;
- Nummer der Ausgabenzweckbindung;
- Akten-Nr.;
- Zahlungsfälligkeit;
- IBAN des zweckbestimmten Kontos;
- Erkennungscode der Ausschreibung (CIG);

In der Rechnung muss auch angegeben sein, ob zum selben Auftrag weitere noch nicht gezahlte Rechnungen vorliegen.

## 11. Vertragsstrafe

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Vergabestelle über alle Änderungen zu informieren, die sich bei der den Gegenstand des vorliegenden technischen Berichts bildenden Leistung ergeben sollten.

Der Zuschlagsempfänger hat dem Auftraggeber die Schäden aus jedweder Nichterfüllung zu ersetzen. Bei Missachtung der im vorliegenden technischen Bericht festgelegten Bestimmungen wird der Zuschlagsempfänger mit einer Vertragsstrafe von bis zu 10 % des Auftragswertes belegt. In jedem Fall fällt für jeden Tag der Verspätung der Leistung eine Vertragsstrafe in Höhe von 1/000 (einem Promille) der Netto-Vertragssumme an, unbeschadet des Rechts des Auftraggebers, die Erstattung aller weiteren Schäden zu verlangen.

Überschreitet die Verspätung sieben Tage, wird der Vertrag gekündigt und die Kautions wird einbehalten. Zudem ergeht Schadensersatzklage für die der Verwaltung – auch hinsichtlich des Images – zugefügten Schäden. Im Hinblick auf die





un'azione risarcitoria del danno causato all'Amministrazione anche in termini di immagine. Agli effetti dell'applicazione di tale penale sarà considerata come non avvenuta la fornitura che sia stata ritenuta non regolare in fase di collaudo.

Per ogni giorno di ritardo nello smontaggio sarà applicata una penale giornaliera di € 200,00; L'Azienda avrà il diritto di riscuotere la penalità di cui sopra e di rivalersi dei danni eventualmente subiti, sugli importi messi a pagamento o, in mancanza, sulla cauzione versata.

Nel caso in cui la Ditta aggiudicataria rifiutasse di eseguire la fornitura o trascurasse l'adempimento di una qualsiasi delle condizioni stabilite, l'Azienda – oltre all'applicazione di una penale pari al 10% dell'importo della fornitura stessa – procederà alla risoluzione del contratto d'affidamento.

## 12. Risoluzione – esecuzione in danno

L'affidamento del servizio potrà essere risolto dall'Amministrazione, senza che da parte dell'Affidatario possano essere vantate pretese, tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento, qualora vengano riscontrate le seguenti gravi inadempienze:

- la mancata osservanza della normativa riguardante la salute e la tutela dei lavoratori;
- il mancato rispetto delle norme previdenziali e tributarie;
- accertato subappalto fatto salvo quanto prescritto all'art. 13 della presente relazione tecnica;
- qualora il valore delle penali applicate superi il 10% dell'importo dell'appalto aggiudicato;

Anwendung der Vertragsstrafe gilt jede Leistung, die sich bei der Abnahme als nicht ordnungsgemäß erweist, als nicht erbracht.

Für jeden Tag der Verspätung beim Abbau fällt eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 an; das Verkehrsamt ist berechtigt, die oben genannte Vertragsstrafe einzuziehen und für die gegebenenfalls entstandenen Schäden einen Teil der zu zahlenden Beträge oder – in Ermangelung – die Kaution einzubehalten.

Falls der Zuschlagsempfänger die Erbringung der Leistung verweigern oder irgendeine der festgelegten Bedingungen nicht erfüllen sollte, wird der Auftraggeber eine Vertragsstrafe in Höhe von 10 % des Auftragsbetrages auferlegen und die Kündigung des Vertrages vornehmen.

## 12. Kündigung – Ersatzvornahme auf Kosten des Zuschlagsempfängers

Die Verwaltung kann, ohne dass der Zuschlagsempfänger irgendwelche Ansprüche geltend machen kann, den Auftrag per Einschreiben mit Rückschein kündigen, wenn die folgenden schwerwiegenden Mängel festgestellt werden:

- Missachtung der Bestimmungen in Sachen Gesundheit und Schutz der Arbeitnehmer;
- Missachtung der Sozialversicherungs- und Steuerbestimmungen;
- Weitervergabe an Nachunternehmer unbeschadet der Bestimmungen von Art. 13 des vorliegenden technischen Berichts;
- Verhängung von Vertragsstrafen in Höhe von mehr als 10 % des Auftragsbetrages;
- nicht gemäß Gesetz Nr. 136 vom 13.08.2010, Art. 3, Abs. 8 mittels Bank- oder Postüberweisung oder anderer Instrumente,



- nel caso in cui le transazioni finanziarie siano eseguite senza l'utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle stesse, così come previsto dall'art. 3 comma 8 della Legge 13.08.2010 n. 136;
- violazione degli obblighi derivanti dal codice di comportamento dipendenti pubblici ( DPR 16 aprile 2013 n. 62);
- sopravvenute cause di esclusione e sopravvenute cause ostative legate alla legislazione antimafia.

La concessione del servizio potrà essere risolta dall'Amministrazione senza alcun preavviso, escludendo che da parte dell'Affidatario possano essere vantate pretese, qualora l'Affidatario stesso incorra in abusi, fatti illeciti o gravi e ripetute inadempienze contrattuali, o in tutti i casi che possano comportare pregiudizio alla realizzazione dell'iniziativa. Ove l'Affidatario si dimostri gravemente negligente o inadempiente l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere il rapporto salva la facoltà di agire in danno.

### **13. Divieto di Cessione del contratto e di subappalto**

L'Affidatario non potrà subappaltare, nemmeno in parte, il servizio oggetto del presente affidamento, né cedere, per nessun motivo, il contratto relativo o il credito che ne deriva, senza il consenso scritto del Committente. La cessione ed il subappalto non autorizzati possono costituire motivo di risoluzione del contratto e fanno sorgere il diritto per il Committente ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto

welche eine vollständige Rückverfolgbarkeit ermöglichen, vorgenommene Finanztransaktionen;

- Verletzung der Verpflichtungen aus dem Verhaltenskodex der öffentlich Bediensteten (DPR Nr. 62 vom 16. April 2013);
- eingetretene Ausschlussgründe oder eingetretene Hinderungsgründe im Zusammenhang mit den Antimafia-Bestimmungen.

Die Vergabe der Leistung kann vom Auftraggeber ohne jedwede Vorankündigung gekündigt werden, wobei der Zuschlagsempfänger keinerlei Ansprüche erheben kann, wenn der Zuschlagsempfänger Verstöße, unerlaubte Handlungen oder schwere und wiederholte Vertragswidrigkeiten begeht, oder immer dann, wenn die Umsetzung der Initiative beeinträchtigt werden könnte. Für den Fall, dass der Zuschlagsempfänger grob fahrlässig handeln oder vertragsbrüchig werden sollte, behält sich das Verkehrsamt das Recht vor, das Vertragsverhältnis zu beenden und Schadenersatz zu verlangen.

### **13. Verbot der Vertragsabtretung und der Weitervergabe an Nachunternehmer**

Der Auftragnehmer darf die auftragsgegenständliche Leistung auch nicht teilweise weitervergeben; ohne schriftliche Zustimmung des Auftraggebers darf er den entsprechenden Vertrag oder die daraus hervorgehenden Forderungen zudem aus keinem Grund abtreten. Eine nicht genehmigte Abtretung oder Weitervergabe kann einen Grund für die Kündigung des Vertrages darstellen und begründet das Recht des Auftraggebers auf Ersatzvornahme



salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno. Qualora formalmente richiesto dall'Appaltatore, il Committente può, a sua esclusiva discrezione, autorizzare il subappalto per una quota del servizio non superiore al 30% del servizio complessivo e comunque esclusivamente qualora si tratti di prestazioni specialistiche. In tal caso l'Appaltatore resta ugualmente il solo ed unico responsabile di fronte al Committente dei lavori subappaltati. L'Appaltatore è comunque tenuto ad indicare in offerta le prestazioni che eventualmente intenda subappaltare a pena di inammissibilità della successiva richiesta di subappalto. I subappaltatori sono tenuti a rispettare integralmente le disposizioni ed i contenuti del presente disciplinare e possedere per la quota del servizio loro affidato i requisiti ivi richiesti.

#### **14. Lavoro notturno e festivo e disciplina nei cantieri**

Qualora per cause non imputabili all'appaltatore l'esecuzione del servizio dovesse procedere in modo da non garantire il rispetto del termine contrattuale, l'Amministrazione potrà richiedere che le prestazioni siano proseguite ininterrottamente, anche di notte e nei giorni festivi. Per tale incombenza nessun indennizzo spetterà comunque all'appaltatore. L'appaltatore dovrà mantenere la perfetta disciplina nei cantieri impegnandosi ad osservare ed a fare osservare ai propri agenti ed operai le obbligazioni nascenti dal contratto.

unter Einbehaltung der endgültigen Kautions und unbeschadet der Erstattung aller sich daraus ergebenden Mehrkosten. Auf schriftlichen Antrag des Auftragnehmers hin kann der Auftraggeber nach eigenem Ermessen die Weitervergabe von maximal 30 % der gesamten Leistung genehmigen, sofern es sich hierbei um spezielle Fachleistungen handelt. Auch in diesem Falle bleibt der Auftragnehmer dem Auftraggeber gegenüber alleiniger Verantwortlicher für die weitervergebenen Arbeiten. Der Auftragnehmer ist in jedem Fall verpflichtet, im Angebot die Leistungen anzuführen, die er gegebenenfalls weiterzugeben gedenkt; andernfalls ist der nachträgliche Antrag auf Weitervergabe nicht zulässig. Die Subunternehmer sind verpflichtet, die Bestimmungen und den Inhalt der vorliegenden Vergabeordnung einzuhalten, und sie haben die darin festgelegten Anforderungen für den ihnen übertragenen Teil der Leistung zu erfüllen.

#### **14. Nacht- und Ferienarbeit sowie Disziplin auf den Baustellen**

Falls sich im Zuge der Ausführung des Dienstes herausstellen sollte, dass die Einhaltung der vertraglich festgelegten Frist aus Gründen, die nicht der Auftragnehmer zu vertreten hat, nicht gewährleistet ist, kann der Auftraggeber verlangen, dass die Leistungen auch nachts und an Feiertagen ohne Unterbrechung fortgesetzt werden. Für diese Obliegenheit steht dem Auftragnehmer keinerlei Entschädigung zu. Der Auftragnehmer muss auf den Baustellen für absolute Disziplin sorgen und die vertraglichen Pflichten erfüllen sowie dafür sorgen, dass auch seine Vertreter und Mitarbeiter diese erfüllen.



### 15. Invariabilità del prezzo contrattuale

Il servizio sarà valutato in base al prezzo contrattuale. Nel prezzo si intendono compensati tutti gli oneri di cui alla presente relazione tecnica, tutto incluso e nulla escluso, per l'esecuzione del servizio stesso.

Il prezzo predetto s'intende offerto dalla ditta in base a calcoli di propria convenienza, a tutto suo rischio, e non potrà subire revisioni per tutta la durata del contratto. Il prezzo di aggiudicazione è, quindi, invariabile e indipendente da qualsiasi eventualità per tutto il periodo di durata dell'affidamento e fino all'ultimazione della consegna, salvo quanto previsto dall'art. 3.

La ditta affidataria, pertanto, non avrà il diritto di pretendere sovrapprezzi o indennità speciali di alcun genere per l'aumento di costi, perdite e per qualsiasi altra circostanza sfavorevole che potesse verificarsi dopo l'aggiudicazione.

### 16. Rifusione dei danni e spese

Per ottenere il rimborso delle spese, il pagamento delle penalità e la rifusione dei danni, l'Azienda potrà rivalersi, mediante trattenuta, sui crediti dell'affidatario per consegne già eseguite o sulla cauzione, ove presentata, che dovrà essere immediatamente reintegrata.

### 17. Spese imposte e tasse

Tutte le spese, imposte e tasse inerente alla stipulazione e alla registrazione, se necessaria, del

### 15. Endgültigkeit des Vertragspreises

Die Leistung wird auf der Grundlage des Vertragspreises bewertet. Mit dem Preis verstehen sich alle im vorliegenden technischen Bericht beschriebenen Obliegenheiten im Zusammenhang mit der Erbringung der Leistung als abgegolten.

Der vorgenannte Preis gilt als vom Auftragnehmer auf der Grundlage von Wirtschaftlichkeitsberechnungen auf eigenes Risiko angeboten und kann während der gesamten Vertragslaufzeit nicht geändert werden. Vorbehaltlich der Bestimmung in Art. 3 ist der Zuschlagspreis daher unabhängig von jedweder Gegebenheit für die gesamte Vertragslaufzeit und bis zum Abschluss der Leistung unveränderlich.

Der Zuschlagsempfänger ist folglich nicht berechtigt, Zuschläge oder besondere Entschädigungen jedweder Art zu verlangen, um die Erhöhung der Kosten, Verluste oder sonstige Umstände, die nach der Vergabe eintreten könnten, wettzumachen.

### 16. Schadensersatz und Kostenerstattung

Um die Erstattung von Auslagen, die Zahlung von Vertragsstrafen und den Ersatz von Schäden zu erhalten, kann der Auftraggeber Forderungen des Auftragnehmers für bereits erbrachte Leistungen oder die Kautions einbehalten, die unverzüglich wiederhergestellt werden muss.

### 17. Kosten, Steuern und Gebühren

Alle Kosten, Steuern und Gebühren im Zusammenhang mit dem Abschluss und der gegebenenfalls erforderlichen Registrierung des für diese Leistung abgeschlossenen Vertrages,



contratto stipulato per il presente servizio, compresi quelli accessori, sono per intero a carico della ditta concorrente. Per quanto riguarda l'IVA sarà a carico dell'appaltante e si fa espresso rinvio alle disposizioni di legge vigenti in materia.

### 18. Criteri Ambientali minimi

Il servizio di montaggio, smontaggio, trasporto e parziale noleggio deve rispettare i Criteri Ambientali Minimi (CAM) definiti per le varie fasi del processo di acquisto, volti a individuare la soluzione progettuale, il prodotto o il servizio migliore sotto il profilo ambientale lungo il ciclo di vita, tenuto conto della disponibilità di mercato.

I CAM sono definiti nell'ambito di quanto stabilito dal Piano per la sostenibilità ambientale dei consumi del settore della pubblica amministrazione e sono adottati con Decreto del Ministro dell'Ambiente della Tutela del Territorio e del mare.

La loro applicazione sistematica ed omogenea consente di diffondere le tecnologie ambientali e i prodotti ambientalmente preferibili e produce un effetto leva sul mercato, inducendo gli operatori economici meno virtuosi ad adeguarsi alle nuove richieste della pubblica amministrazione.

L'efficacia dei CAM è stata assicurata grazie all'art. 18 della [L. 221/2015](#) e successivamente all'art. 34 recante "Criteri di sostenibilità energetica e ambientale" del [D.lgs. 50/2016](#) "Codice degli appalti" (modificato dal [D.lgs. 56/2017](#)), che ne hanno reso obbligatoria l'applicazione da parte di tutte le stazioni appaltanti.

Questo obbligo garantisce che la politica nazionale in materia di appalti pubblici verdi sia incisiva non solo

einschließlich der Nebenkosten, gehen zur Gänze zu Lasten des Bieters. Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten des Auftragnehmers, wobei ausdrücklich auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen wird.

### 18. Mindestumweltauflagen

Bei der Aufstellung, dem Abbau, dem Transport und der teilweisen Miete sind die für die verschiedenen Phasen des Verfahrens festgelegten Mindestumweltauflagen zu erfüllen, deren Ziel darin besteht, unter Berücksichtigung der Marktverfügbarkeit das Projekt, das Produkt oder die Leistung mit den über den gesamten Lebenszyklus hinweg aus Umweltsicht besten Eigenschaften zu ermitteln.

Die Mindestumweltauflagen werden im Rahmen des Plans für die Umweltverträglichkeit der Verbräuche der öffentlichen Verwaltung festgelegt und mit Dekret des Ministers für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz verabschiedet.

Ihre systematische und homogene Berücksichtigung gestattet die Verbreitung von Umwelttechnologien und von aus ökologischer Sicht besseren Produkten und erzeugt eine Hebelwirkung auf dem Markt, wodurch die weniger tugendhaften Wirtschaftsteilnehmer dazu veranlasst werden, sich den neuen Anforderungen der öffentlichen Verwaltung anzupassen.

Die Wirksamkeit der Mindestumweltauflagen wurde dadurch sichergestellt, dass ihre Anwendung seitens aller Vergabestellen durch Ges. Nr. 221/2015, Art. 18 sowie durch Art. 34 „Anforderungen an die energetische und umweltbezogene Nachhaltigkeit“ [der mit GvD Nr. 50/2016 erlassenen](#)





nell'obiettivo di ridurre gli impatti ambientali, ma nell'obiettivo di promuovere modelli di produzione e consumo più sostenibili, "circolari" e nel diffondere l'occupazione "verde".

Oltre alla valorizzazione della qualità ambientale e al rispetto dei criteri sociali, l'applicazione dei Criteri Ambientali Minimi risponde anche all'esigenza della Pubblica amministrazione di razionalizzare i propri consumi, riducendone ove possibile la spesa.

L'offerta per l'affidamento del servizio dovrà pertanto rispettare i CAM attualmente in vigore (attualmente sono stati adottati CAM per 17 categorie, tra le quali arredo urbano, illuminazione pubblica, pulizia per gli edifici e rifiuti urbani), il cui contenuto e relative prescrizioni possono essere visionate sul sito del Ministero dell'Ambiente:

<https://www.minambiente.it/pagina/i-criteri-ambientali-minimi>

Il rispetto dei CAM attualmente in vigore e l'attenzione al rispetto dei criteri ambientali sarà inoltre oggetto di valutazione per la scelta dell'offerta/preventivo.

„Vergabeverordnung“ (abgeändert durch [GvD Nr. 56/2017](#)) verbindlich vorgeschrieben wurde.

Diese Pflicht stellt sicher, dass die nationale Politik in Sachen „grüne öffentliche Beschaffung“ nicht nur im Hinblick auf die Verringerung der Umweltauswirkungen wirksam ist, sondern auch mit Bezug auf die Förderung nachhaltigerer, kreislauforientierter Produktions- und Verbrauchsmuster sowie bei der Verbreitung der „grünen Beschäftigung“.

Neben der Verbesserung der Umweltqualität und der Einhaltung sozialer Kriterien trägt die Berücksichtigung der Mindestumweltaanforderungen auch dem Bedürfnis der öffentlichen Verwaltung Rechnung, ihre Verbräuche zu rationalisieren und die Ausgaben nach Möglichkeit zu verringern.

Das Angebot muss daher den derzeit geltenden Mindestumweltaanforderungen entsprechen (solche Mindestumweltaanforderungen bestehen derzeit für 17 Kategorien, darunter Stadtgestaltung, öffentliche Beleuchtung, Gebäudereinigung und Siedlungsabfälle); der Inhalt derselben und die entsprechenden Vorschriften können auf der Website des Umweltministeriums eingesehen werden: <https://www.minambiente.it/pagina/i-criteri-ambientali-minimi>

Die Erfüllung der derzeit geltenden Mindestumweltaanforderungen und die Sorgfalt im Hinblick auf die Beachtung der Umweltkriterien fließen zudem in die Bewertung des Angebots/Kostenvoranschlags ein.

## 19. Soggetti ammessi a presentare l'offerta/preventivo

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
[michela.gallo@bolzano-bozen.it](mailto:michela.gallo@bolzano-bozen.it)  
[tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it)  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)

## 19. Zur Vorlage eines Angebots/Kostenvoranschlags berechnete Unternehmen





Sono ammessi a presentare preventivo/offerta gli operatori economici, anche stabiliti in altri Stati membri, secondo le disposizioni dell'art. 45 del Codice.

Sono esclusi dalla procedura gli operatori economici per i quali sussistono cause di esclusione di cui all'art. 80 del Codice.

Gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei paesi inseriti nelle c.d. black list di cui al decreto del Ministro delle finanze del 4 maggio 1999 e al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze del 21 novembre 2001 devono, pena l'esclusione dalla procedura, essere in possesso, dell'autorizzazione in corso di validità rilasciata ai sensi del d.m. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi (art. 37 del d.l. 3 maggio 2010 n. 78 conv. in l. 122/2010) oppure della domanda di autorizzazione presentata ai sensi dell'art. 1 comma 3 del DM 14 dicembre 2010.

### **19.1 Requisiti di idoneità professionale**

Ai sensi dell'art. 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. potranno formulare l'offerta e potranno essere assegnatari dell'incarico gli operatori economici iscritti al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura per le prestazioni richieste dalla presente relazione tecnica, oggetto di affidamento.

Zur Vorlage eines Kostenvorschlags/Angebots sind gemäß Art. 45 der Vergabeverordnung Wirtschaftsteilnehmer berechtigt, die auch in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sein können.

Vom Verfahren ausgeschlossen sind Wirtschaftsteilnehmer, mit Bezug auf welche Ausschlussgründe gemäß Art. 80 der Vergabeverordnung vorliegen.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz, Wohnsitz oder Anschrift in den in den sogenannten „Black Lists“ gemäß Verordnung des Finanzministers vom 4. Mai 1999 und Verordnung des Wirtschafts- und Finanzministers vom 21. November 2001 aufgeführten Ländern müssen bei sonstigem Ausschluss aus dem Verfahren im Besitz einer gültigen Zulassung – ausgestellt gemäß Verordnung des Wirtschafts- und Finanzministers vom 14. Dezember 2010 (Art. 37 des Gesetzesdekrets Nr. 78 vom 3. Mai 2010, umgewandelt in Gesetz Nr. 122/2010) – beziehungsweise des gemäß Verordnung des Wirtschafts- und Finanzministers vom 14. Dezember 2010, Art. 1, Abs. 3 gestellten Antrags auf Zulassung sein.

### **19.1 Anforderungen an die fachliche Eignung**

Gemäß gvD Nr. 50/2016, Art. 83, Abs. 1, Buchst. a) in geltender Fassung können jene Wirtschaftsteilnehmer ein Angebot vorlegen beziehungsweise den Auftrag erhalten, die für die in diesem technischen Bericht beschriebenen vergabegegenständlichen Leistungen im Handelsregister bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer eingetragen sind.



## 19.2 Requisiti di ordine speciale

a) Capacità economica e finanziaria:  
dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa, da acquisire prima dell'affidamento.

b) Capacità tecnica e professionale:  
Aver effettuato negli ultimi 5 anni almeno 3 servizi analoghi di allestimento di spazi urbani aperti a quello indicato nel presente avviso, per prestazioni di importi annui (12 mesi) non inferiori a 72.000,00 (IVA esclusa) per singolo appalto o per più contratti, con un massimo di 3 e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione del servizio da parte del committente. La prova del suddetto requisito dovrà essere fornita prima dell'aggiudicazione.

A prescindere da quanto sopra la Stazione Appaltante si riserva la facoltà di invitare operatori economici di comprovata professionalità a formulare un'offerta vincolante. I requisiti di partecipazione dovranno essere comprovati dall'affidatario al momento della sottoscrizione del contratto.

## 20. Procedura per la presentazione dell'offerta

I soggetti interessati devono far pervenire la propria proposta in via telematica sul portale del Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))

**entro le ore 12 del giorno 28/8/2023**

## 19.2 Besondere Voraussetzungen

a) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Vor der Vergabe muss eine Erklärung eines gemäß gvD Nr. 385 vom 1. September 1993 ermächtigten Bank- oder Finanzintermediärs über die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Unternehmens eingeholt werden.

b) Fachliche und berufliche Voraussetzungen:

Der Bieter muss in den letzten 5 Jahren mindestens 3 der vergabegenständlichen Dienstleistung entsprechende Aufträge im Bereich der Gestaltung von urbanem Freiraum für einen Jahresbetrag von jeweils mindestens 72.000,00 Euro (zzgl. MwSt.) – pro Vergabe oder auch für bis zu 3 getrennte Verträge – ausgeführt haben und in der Lage sein, eine Bestätigung des Auftraggebers über die ordnungsgemäße Durchführung der Dienstleistung vorzulegen. Der Nachweis über die Erfüllung der genannten Voraussetzung muss vor dem Zuschlag erbracht werden.

Unabhängig von der vorstehenden Bestimmung behält sich die Vergabestelle das Recht vor, Wirtschaftsteilnehmer mit nachgewiesener Professionalität zur Abgabe eines verbindlichen Angebots einzuladen. Die Erfüllung der Teilnahmevoraussetzungen muss vom Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung nachgewiesen werden.

## 20. Art und Weise der Angebotsabgabe

Die interessierten Unternehmen müssen ihr Angebot telematisch über das Informationssystem öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))

**innerhalb 28/8/2023 um 12.00 Uhr**



utilizzando il modulo allegato alla presente relazione tecnica (modulo presentazione offerta).

Non sono ammesse proposte che dal punto di vista economico indicheranno un corrispettivo superiore all'importo massimo indicato nella relazione tecnica e nell'avviso pubblicato.

Ricevute le offerte il RUP, avvalendosi eventualmente di apposito supporto tecnico, procederà alla valutazione delle stesse e sceglierà l'offerta che a sua discrezione risulterà la migliore sia dal punto di vista economico che dal punto di vista tecnico, con riserva di procedere altresì ad una specifica negoziazione, definendo l'intero contenuto del contratto che sarà ad oggetto della determina di affidamento.

## 21. Riservatezza e protezione dati personali

Tutti i documenti ed i dati che sono prodotti dall'appaltatore nell'ambito delle attività di affidamento sono di proprietà dell'Azienda.

L'affidatario deve mantenere riservata e non deve divulgare a terzi estranei, ovvero impiegare in modo diverso da quello occorrente per realizzare l'oggetto del contratto, qualsiasi informazione relativa a qualsivoglia attività contemplata nello stesso che non sia resa nota direttamente dall'Amministrazione appaltante.

L'affidatario, con la sottoscrizione del contratto, si impegna altresì a non utilizzare a fini propri o comunque non connessi con l'espletamento dell'affidamento, i dati personali venuti in suo possesso nel corso di esecuzione del contratto.

L'affidatario trattiene i dati personali di cui viene a conoscenza nell'esecuzione del contratto in qualità

anhand des Formulars, das diesem technischen Bericht beigelegt ist (Angebotsformular), übermitteln.

Angebote, die eine Vergütung über dem im technischen Bericht und in der veröffentlichten Bekanntmachung angeführten Höchstbetrag vorsehen, sind nicht zulässig.

Nach Eingang der Angebote nimmt der Verfahrensverantwortliche – gegebenenfalls mit entsprechender fachlicher Unterstützung – die Beurteilung derselben vor, um sich daraufhin für das nach seinem Ermessen sowohl von einem wirtschaftlichen als auch von einem technischen Gesichtspunkt aus beste Angebot zu entscheiden, wobei ihm auch das Recht vorbehalten ist, eine entsprechende Verhandlung zu führen und den gesamten Inhalt des Vertrags, der den Gegenstand des Vergabeentscheids bilden wird, festzulegen.

## 21. Vertraulichkeit und Datenschutz

Sämtliche vom Auftragnehmer im Rahmen der Auftragsdurchführung vorgelegten Unterlagen und Daten sind Eigentum des Verkehrsamtes.

Der Zuschlagsempfänger hat alle Informationen über die vom Vertrag vorgesehenen Tätigkeiten, sofern sie nicht vom Auftraggeber verbreitet werden, vertraulich zu behandeln und Dritten gegenüber nicht offenzulegen oder zu Zwecken zu verwenden, die nicht für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistung erforderlich sind.

Mit der Unterzeichnung des Vertrages verpflichtet sich der Auftragnehmer auch, die personenbezogenen Daten, die ihm im Zuge der Auftragsausführung bekannt werden, nicht für eigene Zwecke und in jedem Fall nicht für Zwecke,





di "titolare" ai sensi della Legge 31.12.96 n.675 (privacy) e del Regolamento Europeo, assicurandone il rispetto di tutte le prescrizioni con gli obblighi civili e penali conseguenti.

Il Titolare del trattamento dei dati è Azienda di Soggiorno e Turismo - Verkehrsamt der Stadt Bozen, Via Alto Adige – Südtiroler Straße 60, 39100 Bolzano Bozen, Tel. +39 0471 307044, [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it), [info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it).

Trattiamo dati personali che abbiamo acquisito da parte degli utenti e da fonti terze accessibili al pubblico (ad es. elenchi dei debitori, registri commerciali e di categoria, organi di stampa, media, Internet) nella misura in cui ciò è ammissibile e limitatamente alle autorizzazioni in nostro possesso per espletare le funzioni amministrative, gli incarichi istituzionali e le attività regolate dal nostro statuto. I dati personali sono trattati in conformità con le disposizioni del Regolamento Generale UE n.679/2016 sulla protezione dei dati (di seguito anche "GDPR"): Trattasi dei dati personali idonei a rivelare: origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché dati genetici, dati biometrici intesi ad identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Qualora sia necessario, trattiamo i vostri dati anche oltre il mero adempimento contrattuale, per salvaguardare interessi legittimi nostri o di terzi.

Se ci avete fornito il consenso i vostri dati personali sono trattati per le finalità di legge (connesse ad obblighi di legge, regolamento, normativa comunitaria) e finalità contrattuali (connesse e strumentali all'acquisizione di informazioni

die nicht mit der Vertragserfüllung verbunden sind, zu verwenden.

Der Auftragnehmer verwahrt die personenbezogenen Daten, von denen er im Zuge der Vertragserfüllung Kenntnis erlangt, als „Verantwortlicher“ im Sinne des Gesetzes Nr. 675 vom 31.12.96 (Datenschutz) sowie der EU-Verordnung, wobei er die Einhaltung sämtlicher Vorschriften mit den daraus hervorgehenden zivil- und strafrechtlichen Verpflichtungen gewährleistet.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, Tel. +39 0471 307044, [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it), [info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it).

Wir verarbeiten personenbezogene Daten, die wir von den Nutzern sowie aus öffentlich zugänglichen Drittquellen (z. B. Schuldnerlisten, Handels- und Berufsregister, Presseorgane, Medien, Internet) erworben haben, im Rahmen des Zulässigen und beschränkt auf die uns erteilten Ermächtigungen zur Ausübung unserer Verwaltungsfunktionen sowie zur Erfüllung unserer institutionellen Aufgaben und zur Durchführung der von unserer Satzung vorgesehenen Tätigkeiten. Die personenbezogenen Daten werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EU-Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016 (nachstehend auch „DS-GVO“) verarbeitet. Es handelt sich um Daten, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen können, sowie um genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
[michela.gallo@bolzano-bozen.it](mailto:michela.gallo@bolzano-bozen.it)  
[tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it)  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





preliminari alla conclusione del contratto di cui sia parte l'interessato. Se ci avete fornito il consenso i vostri dati personali sono altresì trattati per le finalità di informazione ed indagine commerciale e di profilazione.

All'interno della Azienda di Soggiorno e Turismo hanno accesso ai vostri dati quegli uffici che ne hanno necessità ai fini dell'adempimento dei nostri obblighi legali e contrattuali. Per queste finalità possono ricevere dati i fornitori di servizi e gli ausiliari da noi impiegati, nell'osservanza dei principi di riservatezza e delle nostre istruzioni scritte in merito alla protezione dei dati.

Ogni persona interessata ha diritto di chiedere al Titolare del trattamento: accesso, rettifica, cancellazione, limitazione di trattamento, opposizione, portabilità dei dati. È possibile revocare in ogni momento il consenso al trattamento dei dati personali. Si rammenta che la revoca è valida per il futuro e non riguarda il trattamento avvenuto in precedenza. Inoltre sussiste il diritto di proporre reclamo presso l'autorità di controllo responsabile della protezione dei dati.

Nell'ambito della relazione d'affari dovete mettere a disposizione i dati personali che sono necessari per la conclusione del contratto o che per legge abbiamo l'obbligo di raccogliere. In mancanza di questi dati siamo costretti a rifiutare la stipula o l'esecuzione del contratto o a interrompere la prosecuzione del contratto già esistente o a terminarlo. Nel caso in cui venga presentata opposizione, non tratteremo più i dati personali oggetto dell'opposizione, tranne nel caso in cui dovessimo essere in grado di comprovare ragioni che debbano essere obbligatoriamente tutelate e che risultino predominanti rispetto ai vostri interessi, diritti e libertà o se il trattamento è

Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung.

Bei Bedarf verarbeiten wir Ihre Daten zur Wahrung berechtigter Interessen des Verkehrsamtes oder Dritter auch über die reine Vertragserfüllung hinaus. Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, erfolgt die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu den gesetzlich vorgesehenen Zwecken (im Zusammenhang mit Pflichten aus Gesetzen, Verordnungen oder Gemeinschaftsvorschriften) sowie zu vertraglichen Zwecken (im Zusammenhang mit und zum Zwecke der Einholung von Informationen im Hinblick auf den Abschluss des Vertrages, an welchem die betroffene Person beteiligt ist). Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, werden Ihre personenbezogenen Daten auch für Werbe- und Marktforschungszwecke sowie zum Zwecke des Profilings verarbeitet.

Innerhalb des Verkehrsamtes haben jene Ämter Zugang zu Ihren Daten, für die dies zur Erfüllung unserer gesetzlichen und vertraglichen Pflichten erforderlich ist. Zu diesen Zwecken können die von uns eingesetzten Dienstleister und Hilfsunternehmen unter Beachtung des Vertraulichkeitsgrundsatzes sowie unserer schriftlichen Weisungen in Sachen Datenschutz Daten erhalten.

Jede betroffene Person kann gegenüber dem Verantwortlichen das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Widerspruch und Datenübertragbarkeit geltend machen. Die Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten kann jederzeit widerrufen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass der Widerruf nur für die Zukunft gilt und nicht

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





destinato a far valere, a esercitare o a difendere un diritto in sede giudiziaria.

Avete il diritto di opporvi in ogni momento al trattamento dei dati personali per scopi pubblicitari

die in der Vergangenheit erfolgte Verarbeitung betrifft. Zudem besteht das Recht auf Beschwerde bei der für den Datenschutz zuständigen Aufsichtsbehörde.

Im Rahmen der Geschäftsbeziehung sind Sie gehalten, jene personenbezogenen Daten bereitzustellen, die für den Vertragsabschluss erforderlich sind oder zu deren Einholung wir gesetzlich verpflichtet sind. In Ermangelung dieser Daten sind wir gezwungen, den Abschluss beziehungsweise die Erfüllung des Vertrages abzulehnen beziehungsweise die Fortführung des bereits bestehenden Vertrages abubrechen oder diesen zu beenden.

Falls Sie sich widersetzen, werden wir die entsprechenden personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, dass wir Gründe nachweisen können, die uns zur Verarbeitung zwingen, und diese Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder wenn die Verarbeitung dazu dient, einen Anspruch vor Gericht geltend zu machen, durchzusetzen oder zu wahren.

Sie haben jederzeit das Recht, sich der Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten zu Werbezwecken zu widersetzen.

## 22. Definizione delle vertenze. Foro competente per le controversie

Tutte le controversie che potranno sorgere in dipendenza dell'affidamento e che non si siano potute risolvere in via amministrativa, qualunque sia la loro natura, anche di indole giuridica, sono devolute alla cognizione del Giudice ordinario.

E' categoricamente escluso il ricorso all'arbitrato. Il Foro di Bolzano è competente in via esclusiva per le controversie che dovessero insorgere in dipendenza del presente disciplinare e del conseguimento del contratto.

## 22. Entscheidung von Streitigkeiten - Gerichtsstand

Alle Streitigkeiten jedweder Art, einschließlich jener rechtlichen Natur, die sich aus dem Auftrag ergeben sollten, unterliegen, falls sie nicht anhand von Verwaltungsverfahren gelöst werden können, der ordentlichen Gerichtsbarkeit.

Der Rückgriff auf die Schiedsgerichtsbarkeit wird nachdrücklich ausgeschlossen. Für Streitigkeiten, die sich im Zusammenhang mit dem vorliegenden

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307030  
michela.gallo@bolzano-bozen.it  
tourismbz@pec.bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





### **23. RUP e riferimento a norme di diritto vigente**

Responsabile Unico del Procedimento (RUP) è la direttrice reggente Roberta Agosti.

L'affidamento sarà regolato dalla presente relazione tecnica. Fanno parte del contratto di affidamento, anche se non materialmente allegati, oltre alla presente relazione, anche i seguenti documenti:

- offerta della ditta aggiudicataria dell'affidamento;
- determina a contrarre.

Per quanto non sia in contrasto con le condizioni stabilite dalla presente relazione e dal contratto, l'esecuzione dell'affidamento è soggetta alla normativa vigente in materia.

L'appaltatore è tenuto all'osservanza di tutte le leggi, decreti e regolamenti in vigore o che saranno emanate durante il periodo dell'affidamento ivi comprese le disposizioni concernenti la tutela infortunistica e sociale del personale e delle maestranze addetti ai lavori oggetto dell'affidamento.

Bolzano, 27.7.2023

Vergabeordnung und der Vertragsausführung ergeben sollten, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

### **23. Einzige Verfahrensverantwortliche und Verweis auf die geltenden Rechtsvorschriften**

Verfahrensverantwortliche (RUP) ist die geschäftsführende Direktorin Frau Roberta Agosti.

Der Auftrag wird durch den vorliegenden technischen Bericht geregelt. Neben dem vorliegenden Bericht sind auch die folgenden Unterlagen, auch wenn sie nicht beigelegt sind, als Bestandteile des Vertrages anzusehen:

- Angebot des Zuschlagsempfängers;
- Entscheidung zum Vertragsabschluss.

Sofern nicht im Widerspruch zu den im vorliegenden Bericht und im Vertrag festgelegten Bedingungen stehend, unterliegt die Erfüllung des Auftrages den geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle geltenden oder während der Vertragslaufzeit verabschiedeten Gesetze, Verordnungen und sonstigen Vorschriften einzuhalten, einschließlich der Bestimmungen über den Unfallschutz sowie den sozialen Schutz der für die auftragsgegenständlichen Leistungen eingesetzten Mitarbeiter und Fachleute.

Bozen, 27.7.2023

